

Severodvinsk branch of the Northern (Arctic) Federal University
named after M.V. Lomonosov, Severodvinsk

The aim of the article is on the material of the units of the basic fund of the denotative classes of the sphere of nature in English and French to reveal and study in the comparative plan what properties of nature phenomena et by means of what values are fixed in units of both or of only one of the languages.

Key words: *value, axiological originality, comparative study, denotative class, denotatively connected units, general fund, basic fund, scientific periphery, esthetic periphery.*

Об авторе:

НИФАНОВА Татьяна Сергеевна – доктор филологических наук, профессор кафедры общего и германского языкознания Гуманитарного института филиала Северного (Арктического) федерального университета им. М.В. Ломоносова в г. Северодвинске, *e-mail*: nifanova55@mail.ru

УДК 8

**К ВОПРОСУ О НОМИНАЦИИ ЛИЦ
ПОСРЕДСТВОМ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ**

(на материале произведений Т. Манна)

И. А. Снежкова

Тихоокеанский государственный университет, Хабаровск

Специфика словообразования позволяет создавать в тексте новые номинативные единицы с определенной прагматической направленностью. Такие «номинативные дериваты» могут выступать в текстах в качестве кратких, детальных, образных единиц номинации лиц с элементами авторской оценки.

Ключевые слова: *номинация, номинативная деривация, словосложение, конверсия, субстантивация, продуктивность, характеризующая номинация, интенсивирующая номинация, полифункциональность.*

Под номинацией понимается обозначение всего отражаемого и познаваемого человеческим сознанием, всего сущего или мыслимого: предметов, лиц, действий, качеств, отношений и событий [Азнаурова 1980: 11]. Наличие данной функции у словообразовательной конструкции, как и любое слово вообще, является, в первую очередь, наименованием лица или явления или собы-

тия и т.д. Однако, специфика словообразования заключается в том, что оно является регулярным способом создания новых слов и значений [ЛЭС 1990: 336], его механизм «на разных своих участках «работает» для создания лексических единиц с различной коммуникативной направленностью, принимающих участие в построении разных смысловых слоев высказывания» [Резанова 1996: 32]. Таким образом, под номинативной функцией словообразовательных конструкций понимается, в первую очередь, «номинативная деривация», функция создания нового (и не нового) слова, переименования [там же: 32-33].

Специфика словообразования позволяет ему выступать в качестве процесса возникновения новых единиц номинации как экспрессивно-нейтральных, так и экспрессивно-окрашенных. Наличие в языке определенных способов образования слов предоставляет говорящему или пишущему возможность выбора того или иного варианта необходимого ему наименования в зависимости от его намерений на том или ином отрезке речи.

Цель Т. Манна как писателя – точное и отточенное, широкое и подробное изображение действительности, включающее в себя элементы критики и авторской оценки [Адмони 1960: 313]. Конкретным содержанием его произведений является не только изображение эмпирических фактов, но и их осознание и интерпретация, максимально точная регистрация мыслей, настроений, чувств. Поэтому неудивительно, что Т. Манн в качестве художественных средств, позволяющих ему кратко и сжато, и в то же время, детально и подробно называть, описывать и оценивать, выбирает производные.

Для достижения точности наименования, Т. Манн использует в первую очередь такие способы словообразования, как словосложение, суффиксацию, префиксацию и конверсию. Продукты данных способов словообразования выступают в качестве активных средств номинативной деривации, обозначающих, описывающих и оценивающих

- действующие лица – *Zauberünstler, die Verlorene, Freiheitskämpfer* и др.,
- их качества и действия – *neugierig-verächtlich, das Hervorholen* и др.,
- предметы и явления – *Weltbad, Vorzugsplätze, Sorglosigkeit, das Okkulte, Nazi-Entmeschheit, Nazi-Lügen-Revolution* и др.,
- их характеристику – *wohnlich-feinsandig, unangenehm, merkwürdig, untermenschlich* и др.

Активными в создании номинаций лиц являются сложные слова, как узувальные, так и окказиональные, ведь номинативная функция является «основной функцией композитной конструкции» [Вашунин 1990: 15].

Точное обозначение лиц в произведениях Т. Манна часто происходит благодаря различным типам смыслового содержания композитов. В качестве наименований лиц писатель охотно выбирает сложные слова с «кумулятивным» значением, обладающие более объемной семантикой, чем простое

сложение значений составляющих, как при раздельнонаправленном значении:

Zauberkünstler – ein Künstler, der mit seiner Zauberkunst Bewunderung erregt; Gastwirt – j-d, der beruflich ein Gasthaus, ein Restaurant o.a. betreibt; Nach-Tisch-Bekannte – Bekannte, die man nach dem Essen kennengelernt hat. Реже в качестве номинаций лиц выступают композиты с типизированным значением: *Reisebegleiterin, Zirkusdirektor* и идиоматическим: *Kampfhahn, Eintagsfliegen*.

Сложные слова всех типов смыслового содержания в качестве номинаций являются ценными для текста, т. к. способствуют точному обозначению. Высокая частотность кумулятивных композитов может объясняться их способностью, возникающей благодаря наличию различных типов структурных и лексических приращений, в сжатой форме передавать более объемное содержание, чем собственное содержание производящих основ, а значит служить детальному, широкому и подробному изображению действительности.

Яркими и запоминающимися номинациями лиц, специально созданными средствами художественной выразительности в произведениях Т. Манна, являются окказиональные сложные слова. Они привлекают внимание отсутствием в языковом сознании читателя. Необходимо отметить, что большинство окказиональных наименований у писателя – это продукты словосложения, одного из наиболее употребительных способов создания новых слов в немецком языке, характеризующегося «проявлением всех взаимосвязанных свойств словообразовательной модели – высокой степени продуктивности, активности и употребляемости», поэтому наиболее часто применяющегося для создания новых наименований, передающих обширную информацию, а также по мотивам эмоционально-оценочного характера [Бердова 1983: 6]: *Gehrockmanager, Menschenspezies, Verandaklienten, Willensfeste, Geschichtschwindler, Edelbarbaren* и др.

Для наименования лиц автор охотно прибегает также к конверсии – синтаксическому способу образования новых номинаций, при котором происходит переход слова из одной части в другую и связанное с ним изменение понятийного класса. Такие производные называют лицо по его признаку, наиболее актуальному на каком-либо участке текста, или по участию в находящемся в коммуникативном фокусе происходящем или произошедшем действии.

Продуктами конверсии, активно участвующими в номинации действующих лиц, являются субстантивированные прилагательные и причастия: *der Sichere, die Fremden, der Streitbare, der Bucklige, die Lagernden, die Fernstehenden, die Verlorene, der Verwachsene, der Schreckliche, der Gewaltige, der Eitle* и др. Такие словообразовательные конструкции служат характеризующей номинации, т.е. они обозначают лицо, обладающее определенным качеством, свойством, признаком, наиболее актуальным на данном участке текста, на котором автор акцентирует внимание читателя. При этом

словообразовательные конструкции, обозначающие одно и то же лицо в тексте, образуют особый «номинативный ряд», систему единиц, которые соотносятся с одним и тем же денотатом и служат, поэтому, повторной номинацией одного и того же лица, выступая по отношению друг к другу коммуникативными эквивалентами.

Большое количество словообразовательных конструкций, образованных от прилагательных, как и большое количество прилагательных в произведениях Т. Манна вообще позволяет говорить об «адъективации образов» [Weiss 1964: 11], поскольку субстантивированные прилагательные называют и характеризуют не только отдельные лица, но и определенные «мифические» роли, изображаемые этими лицами. Так, производные *der Trotzige*, *der Brave*, *der Streitbare*, *der Widerspenstige* называют не только конкретных персонажей, но и способных сопротивляться насилию и унижению защитников человеческого достоинства вообще. В данном случае происходит «разиндивидуализация» образа [там же: 13], отвлечение от конкретного человека, а названные субстантивированные прилагательные понимаются как персонификации способности бороться и сопротивляться. Отадъективные существительные, называющие и характеризующие Чиполлу в новелле «Марио и волшебник», *der Schreckliche*, *der Gewaltige*, *der Eitle* и др., выступают в качестве персонификации всего ужасного, бесчеловечного, тщеславного, персонификацией странной, напряженной, тяжелой атмосферы пребывания в Италии в психическом и духовном смысле.

Субстантивированное прилагательное *Horizontale* в романе «Волшебная гора» не только иронично именуется людей, уделяющих слишком много внимания своей болезни, слишком поглощенных ею, но и создает антитезу к подразумеваемому *Vertikale*: „*Wir müssen liegen, immer liegen... Settembrini sagt immer, wir lebten horizontal, – wir seien Horizontale*“ (Zauberberg). *Horizontale* считают горизонтальное положение, положение лежа, самым подходящим для себя, и противопоставляют себя миру людей вертикальных, т.е. нормальных, здоровых.

Субстантивированные прилагательные и причастия выступают и в роли сжатых, экономных номинаций. Одно такое производное способно вместить в себя значение целого словосочетания. Например, субстантивированное прилагательное *der Schreckliche* несет в себе то же значение, что и словосочетание *der schreckliche Mann, die Verlorene – die verlorene Madam Angiolierie* и др.

Среди способов словообразования, принимающих активное участие в создании номинаций лиц, выступает и суффиксация. Наименованиями людей в большинстве случаев являются производные с суффиксом *-er*, обозначающие лица по признаку проживания, ремесла, занятия, специальности. Большинство производных с суффиксом *-er* представляют собой наименования, обозначающих главных или второстепенных действующих лиц: *Zerstörer, Massenführer, Künstler, Gaukler, Veranstalter, Führer, Beschwörer,*

Betrüger. Почти все они являются отглагольными образованиями и поэтому обозначают лицо, выполняющее действие, названное глагольной исходной единицей. Каждое из производных автор употребляет для обозначения определенного лица на определенном участке текста, прямо или косвенно описывающем как раз то действие, обозначение которого заложено в исходном глаголе: *zerstört, betrügt, führt, gaukelt, beschwört*. Это позволяет судить о продуманности и подготовленности употребления такой номинации.

Словообразовательные конструкции с повторяющимися аффиксами могут выступать в качестве интенсивирующих номинаций, особенно, если они расположены в непосредственной близости друг от друга. Интенсификацию значения в таких случаях передает семантический компонент, выражаемый аффиксом: *Früher aber, vor ihrer Verheiratung, war unsere neue Wirtin Gesellschaftlerin, Reisebegleiterin, Garderobiere, ja Freundin der Duse gewesen ...*

Производные *Gesellschaftlerin, Reisebegleiterin, Freundin* служат для обозначения одного лица, госпожи Анджольери, пылко и неустанно рассказывающей своим гостям о самой великой и счастливой эпохе своей жизни, чем вызывает легкую иронию повествователя. Скопление производных с суффиксом *-in* в данном случае создает впечатление о насыщенном яркими событиями прошлом героини, подчеркивает «эмоциональность и аксиологичность» женской речи [Неупокоева 2018: 117].

Интенсивирующие номинации выполняют «усилительно-выделительную функцию» [Карпухина 2018: 64], служат подчеркнутому усилению значения, которое передается такими производными. Кроме того, регулярное повторение отдельных аффиксов и моделей в непосредственно прилегающих участках текста создает особый ритм – «ритм прозы», который создает выразительность, акцентирует внимание на заложенный в таких единицах номинации смысл.

Особую группу вторичных номинативных единиц, представленных разнообразными продуктами словообразования, образуют обозначения Гитлера в речах Т. Манна на радио БиБиСи «Deutsche Hörer». Это бранные слова, активное и смелое употребление которых является одним из наиболее ярких и частотных языковых средств в речах вообще. Они придают выступлениям резкий полемический и агрессивный тон. Вся вербальная агрессия направлена на Т. Манном против Гитлера и его порядка:

Hitler – ein blödsinniger Wüterich, Geschichtsschwindler, der klägliche Schurke, ein fanatischer Idiot, unser Dschingis-Khan, Falschsieger, Unhold и др. Употребление наименований лиц с подчеркнуто отрицательной характеристикой служит намеренному обострению проблемы, демонстрации резко противоположной позиции писателя, противопоставлению себя нацистскому режиму и его предводителю, «направлены на дискредитацию, диффамацию, инсультацию (оскорбление) оппонента» [Кузнецова 2018: 68].

Итак, механизм словообразования служит на разных участках текста для создания новых полифункциональных номинативных единиц с опреде-

ленной прагматической направленностью. Наиболее активными «номинативными дериватами» лиц в произведениях Т. Манна являются продукты словосложения, аффиксации и конверсии, способных в сжатой, экономной форме называть, характеризовать и оценивать одновременно, выступая, таким образом, в качестве детальных, подробных, образных номинаций с элементами авторской оценки. Создание номинации у Т. Манна – часто долгий процесс, в течение которого слово тщательно готовится предтекстом, в котором оно может многократно уточняться и корректироваться, и само может уточнять или усиливать значение других слов. Для выразительного, запоминающегося обозначения лиц автор специально создает окказиональные производные наименования, способные наиболее точно и полно донести замысел до читателя, поскольку отражают и передают именно те особенности лиц, ту оценку, которые наиболее важны для понимания как отдельной ситуации в тексте, так и всего текста в целом.

ЛИТЕРАТУРА

1. Адмони В. Томас Манн. Очерк творчества / В. Адмони, Т. Сильман. – Л.: Советский писатель, 1960. – 351 с.
 2. Азнаурова Э. С. Принципы анализа стилистически маркированных производных как единиц сложной номинации / Э.С. Азнаурова // Вопросы словообразования и фразообразования в германских языках: Сб. научн. тр. МГПИИЯ им. М. Тореза. – М., 1980. – Вып. 164. – С. 10-18.
 3. Бердова Н.М. Коммуникативно-стилистическая характеристика окказиональных словообразований / Н.М. Бердова // Лексика и текст: Сб. научн. тр.– Калинин, 1983. – С. 3-10.
 4. Вашунин В.С. Субстантивные сложные слова в немецком языке / В.С. Вашунин. – М.: Высшая школа, 1990. – 159 с.
 5. Карпухина Т.П. Совместное функционирование морфемного повтора и синтаксического параллелизма в англоязычной художественной прозе / Т.П. Карпухина // Язык как структура и социальная практика: Сб. научн. тр. / под ред. Т. П. Карпухиной. – Вып. 15. – Хабаровск: Изд-во Тихоокеан. гос. ун-та, 2018. – 216 с. – С. 61-74.
 6. Кузнецова Н.В. Политкорректный и непolitкорректный дискурс в сфере межэтнических отношений (на примере французского политического дискурса) / Н.В. Кузнецова // Вестник Бурятск. гос. ун-та. – 2017. – Вып. 6. – С. 67-74.
 7. Неупокоева А.В. Лексические особенности женской литературных персонажей / А.В. Неупокоева // Язык как структура и социальная практика: Сб. научн. тр. / под ред. Т.П. Карпухиной. – Вып. 15. – Хабаровск: Изд-во Тихоокеан. гос. ун-та, 2018. – С. 113-121.
 8. Резанова З.И. Функциональный аспект словообразования: Русское производное имя / З.И. Резанова. – Томск: Изд-во ТГУ, 1996. – 219 с.
 9. Weiss W. Thomas Manns Kunst der sprachlichen und thematischen Integration / W. Weiss. – Düsseldorf, 1964. – 100 S.
- ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ
10. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – 685 с.

**TO THE QUESTION OF NOMINATION OF PERSONS
BY MEANS OF WORD FORMATION**

(based on the works of T. Mann)

I.A. Snezhkova

Pacific National University, Khabarovsk

The specificity of word formation allows you to create new nominative units in the text with a certain pragmatic orientation. Such «nominative derivatives» can act in the texts as short, detailed, figurative units of nomination of persons with elements of the author's assessment.

Key words: *nomination, nominative derivation, compounding, conversion, substantivation, productivity, characterizing nomination, intensifying nomination, multi-functionality.*

Об авторе:

СНЕЖКОВА Ирина Анатольевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германской филологии и межкультурной коммуникации Тихоокеанского государственного университета, *e-mail*: irina6767@mail.ru.

УДК 811.111

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗООНИМОСОДЕРЖАЩЕЙ ЛЕКСИКИ
ДЛЯ ОЦЕНОЧНОЙ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПЕРСОНАЖЕЙ**

(на материале романа Э. Уокер «Цветы лиловые полей»)

В.А. Степанова

Смоленский государственный медицинский университет, Смоленск

В статье раскрывается суть термина «зооним» и сопутствующих ему понятий. На материале произведения Э. Уокер «Цветы лиловые полей» описываются особенности использования зоонимосодержащей лексики для передачи положительных и отрицательных качеств персонажей. Делается вывод о преобладании зоонимов с нейтральным маркером, а также предпринимается попытка классификации представленных примеров по номинативным параметрам.

Ключевые слова: *зооним, зооморфизм, сравнительный оборот, «Цветы лиловые полей», Э. Уокер.*

Природа и животный мир очень близки человеку. Попытка человека понять себя, охарактеризовать сложность и противоречивость своих поступков и действий через сравнение с миром природы, привели к появлению в